

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Sajtó- és Tájékoztatási Osztály

77/07. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY

2007. október 23.

A Bíróság C-11/06. és C-12/06. sz. egyesített ügyekben hozott ítélete

*Rhiannon Morgan kontra Bezirksregierung Köln és
Iris Bucher kontra Landrat des Kreises Düren*

**A NÉMET TANULMÁNYI ÖSZTÖNDÍJRÓL SZÓLÓ SZÖVETSÉGI TÖRVÉNY
INDOKOLATLANUL KORLÁTOZZA AZ UNIÓS POLGÁROK SZABAD
MOZGÁSHOZ VALÓ JOGÁT**

Az a rendelkezés, amelynek értelmében ahhoz, hogy a támogatás iránti kérelmet benyújtó hallgatók képzési támogatásban részesüljenek más tagállamban folytatott tanulmányok vonatkozásában, az szükséges, hogy e tanulmányok a Németországban legalább egy éven keresztül folytatott képzés folytatásának számítsanak, alkalmas arra, hogy eltántorítsa az uniós polgárokat a szabad mozgáshoz való joguk gyakorlásától.

Középfokú tanulmányai befejeztével R. Morgan, német állampolgár, az Egyesült Királyságba költözött, ahol egy évig dolgozott „au pair”-ként, mielőtt megkezdte volna egyetemi tanulmányait, melyekhez támogatás iránti kérelemmel fordult a német hatóságokhoz. E hatóságok kérelmét elutasították azzal az indokkal, hogy a nemzeti szabályozás a támogatást ahhoz a feltételhez köti, hogy a tanulmányoknak egy legalább egy éven keresztül valamely német intézményben végzett képzés folytatását kell jelenteniük.

I. Bucher, ugyancsak német állampolgár, aki szüleinél lakott Bonnban, mielőtt Dürenbe, a holland határ közvetlen közelében található településre költözött, ahonnan tanulmányai folytatása céljából bejárt a Hollandiában található Heerlenbe. I. Bucher támogatás iránti kérelemmel fordult a düreni hatóságokhoz, akik e kérelmét elutasították azzal az indokkal, hogy a határmenti településen nem rendelkezik „állandó” lakóhellyel, amint azt a német szabályozás előírja.

A Verwaltungsgericht Aachen, amely előtt e két hallgató keresetet nyújtott be, azzal a kérdéssel fordult a Bírósághoz, hogy az uniós polgárok számára biztosított szabad mozgással nem ellentétes-e egy olyan feltétel, mely szerint a külföldön folytatott tanulmányoknak a Németországban legalább egy éven keresztül folytatott képzés folytatásának kell lenniük. Igenlő válasz esetén e bíróság M. Bucher javára is kedvező döntést hoz majd.

A mai napon kihirdetett ítéletében a Bíróság emlékeztet arra, hogy ugyan a tagállamok rendelkeznek hatáskörrel az oktatás tartalmára és az oktatási rendszer szervezeti felépítésére vonatkozóan, e hatáskör gyakorlása során azonban kötelesek tiszteletben tartani a közösségi jogot, többek között az uniós polgárok szabad mozgáshoz való jogát.

Következésképpen, **amennyiben valamely tagállam olyan képzési támogatási rendszert biztosít**, amely lehetővé teszi a hallgatók számára, hogy támogatásban részesüljenek, ha tanulmányaikat egy **másik tagállamban folytatják, az előbbi tagállamnak gondoskodnia kell arról, hogy e támogatás nyújtásának módja ne képezze a tagállamok területén a szabad mozgáshoz való jog indokolatlan korlátozását.**

Márpedig a személyes kellemetlenségek, többletköltségek, valamint az ezzel járó esetleges késedelmek folytán **az a kettős kötelezettség, hogy a hallgatóknak egyrészt legalább egy éven keresztül Németországban kell tanulmányokat végezniük, másrészt kizárólag ugyanezen képzést folytathatják valamely másik tagállamban**, alkalmas arra, hogy eltántorítsa az uniós állampolgárokat attól, hogy Németországot elhagyják egy másik tagállamban folytatott tanulmányok céljából. Ez tehát **az uniós polgárok szabad mozgáshoz való jogának korlátozását valósítja meg.**

A szabad mozgás korlátozásának igazolásáról

A Bíróság elé számos olyan érv került előterjesztésre, melyek a németországi első képzési szakasz feltételének igazolására irányulnak.

A Bíróság elismeri, hogy a célkitűzés, amely annak biztosítására irányul, hogy a hallgatók minél rövidebb időn belül befejezzék tanulmányaikat, tekinthető jogszerű célnak e rendszer szervezetén belül. Mindazonáltal a németországi első képzési szakasz feltétele nem tűnik alkalmasnak e cél megvalósítására.

A Németországban végzett és külföldön folytatott tanulmányok közötti **folyamatosság követelménye** nem arányos azzal a céllal, mely annak lehetővé tételére irányul, hogy a hallgatók meggyőződjenek róla: megfelelő képzést választottak-e. E követelmény ugyanis **alkalmas annak megakadályozására**, hogy a hallgatók **eltérő képzésben vegyenek részt, mint amelyet Németország területén** legalább egy éven keresztül folytattak. Az olyan képzésekkel kapcsolatban, amelyeknek nincs megfelelője Németország területén, az érintett hallgatóknak választaniuk kell: lemondanak a tervezett képzésről, vagy elveszítik a képzési támogatásra való jogosultságukat.

A Bíróság megállapítja, hogy **főszabályként valamennyi tagállam jogosult arra**, annak érdekében, hogy biztosítsa, hogy másik tagállamban tanulmányokat folytatni kívánó diákok megélhetési költségeinek fedezésére szolgáló támogatások nyújtása ne váljék olyan indokolatlan teherré, amely az adott tagállam által nyújtható támogatások általános szintjére is hatással lehet, **hogy csak azoknak a diákoknak nyújtson ilyen támogatást, akik igazolták, hogy bizonyos fokig beilleszkedtek társadalmába.** Ugyanakkor **az első képzési szakasz feltétele túlzottan általános és kizárólagos jellegű**, mivel **indokolatlanul részesít előnyben egy olyan tényezőt**, amely a kérelmező **társadalomba történő beilleszkedése fokára** a támogatási iránti kérelem benyújtásának idején **nem szükségszerűen jellemző.**

A Bíróság azon érvelést is elutasítja, mely szerint az első képzési szakasz feltétele szükséges az egyes tagállamok által biztosított támogatások halmozódásának megakadályozása végett. A Bíróság kijelenti, hogy e feltétel egyáltalán nem a támogatások esetleges halmozódásának megakadályozására vagy figyelembe vételére irányul. Ennélfogva a németországi első képzési

szakasz feltételét önmagában nem lehet alkalmasnak vagy szükségesnek tekinteni a támogatások felhalmozódásának megakadályozásához.

A Bíróság álláspontja az, hogy **a szabad mozgás korlátozását a hivatkozott okok nem igazolhatják.**

A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.

Elérhető nyelvek: CS DE EN FR HU NL PL RO SK

Az ítélet teljes szövege megtalálható a Bíróság honlapján.

[A C-11/06. és C-12/06. sz. egyesített ügyekben hozott ítélet](#)

Az ítéletek szövege általában a kihirdetés napján közép-európai idő szerinti 12 órától megtekinthető.

További tájékoztatásért forduljon dr. Lehóczki Balázshoz.

Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Az ítélethirdetésen készített felvételek az Európai Bizottság Sajtó és Tájékoztatási Főigazgatósága által működtetett EbS „Europe by Satellite”-on érhetőek el.

L-2920 Luxemburg, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 vagy B-1049 Brüsszel,

Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956